

让您的旅行既轻松又愉快！



Frommer的专家们
给您的指点与推荐

傻瓜系列

... FOR
DUMMIES

波士顿



[美] 玛丽·莫里斯 著
王 玲 杜艳华 译

聪明的人读“傻瓜”！

傻瓜系列

FOR

DUMMIES®

波士顿

[美] 玛丽·莫里斯 著
郭滨 王玲 杜艳华 译



辽宁教育出版社

总编辑 王玲
副总编辑 郭滨
责任编辑 王玲
封面设计 杜艳华
文字编辑 王玲
校对 王玲
排版 王玲
印刷 王玲
装订 王玲

辽宁出版
(沈阳)
辽宁出版
沈阳市
2003年
2003年
665毫
12.75
219千
1
2000册
22.00元

版权合同登记：图字 06-2002-241 号

图书在版编目(CIP)数据

波士顿 / [美] 莫里斯 (Morris, M.) 著; 郭滨等译. - 沈阳: 辽宁教育出版社, 2003. 9

(傻瓜系列)

ISBN 7-5382-6475-2

I. 波… II. ①莫…②郭… III. 旅游指南 - 波士顿 IV. K971.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 085150 号

Simplified Chinese Language Translation Copyright © 2003 by Liaoning Education Press, original English language edition Copyright © 2001 by Hungry Minds, Inc. All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This Translation published by arrangement with Hungry Minds, Inc.

For Dummies, For Dummies Translation, Dummies Man and related trade dress are trademarks or registered trademarks of Hungry Minds, Inc. in the United States and/or other countries. Used by permission.

本书中文简体字版由美国 Hungry Minds 出版公司授权辽宁教育出版社独家出版, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。原文英文版权 © 2001 由 Hungry Minds 公司拥有, 译著由 Hungry Minds 公司授权出版。傻瓜、傻瓜译文、傻瓜人物以及相关商品均为 Hungry Minds 公司在美国和 (或) 在其他国家的商标或注册商标, 经其同意后方可使用。

版权所有, 翻印必究

出版	辽宁教育出版社 (沈阳市和平区十一纬路 25 号 110003)	译者	郭滨 王玲 杜艳华
发行	辽宁教育出版社	总策划	俞晓群
印刷	沈阳市第三印刷厂	总发行人	柳青松
版次	2003 年 9 月第 1 版	责任编辑	李姝
印次	2003 年 9 月第 1 次印刷	技术编辑	沙军
开本	665 毫米 × 1000 毫米 1/16	封面设计	吴光前
印张	15.75	责任校对	沈剑
字数	219 千字	版式设计	李爽
插页	1		
印数	5000 册		
定价	25.00 元		

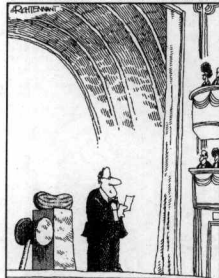
卡通一瞥

里奇·坦南特作

第五次浪潮 里奇·坦南特作



第五次浪潮 里奇·坦南特作



“为着今晚对‘卡门’一词进行重新诠释的缘故，敬请坐在前排的诸位嘉宾穿上雨衣。”

第五次浪潮 里奇·坦南特作



“北区(North End)怎么走？”“嗯，让我想一想，我要是能确定‘大挖掘(Big Dig)’的方向，我就能告诉你北区怎么走了。”

第五次浪潮 里奇·坦南特作



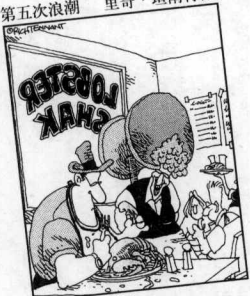
“我需要——一个沉一点的镜头，好能和我背的这个小家伙儿保持平衡。”

第五次浪潮 里奇·坦南特作



“在科普利广场(Copley Square)这儿，按照您开的客房价格，最近的地方只能请您去克利夫兰(Cleveland)酒店(俄亥俄州)。”

第五次浪潮 里奇·坦南特作



“先生，您好吗？让我给您展示一下新英格兰(New England)人扒龙虾的传统手法好吗？”

第五次浪潮 里奇·坦南特作



“我们已经拜访过了‘欢笑’酒吧，去过了‘圣·别处’医院，参观了务实的‘实用’法院。我也不知道为什么，我现在就只想回到旅馆看电视了。”

简介

有些波士顿人认为他们的家乡与别的美国大城市没有什么两样。他们常常抱怨交通拥挤，生活费用高昂，到处都在施工，每年夏天回家度假的学生们像蝗虫一样密密麻麻，游客仿佛旅鼠一样成群结队地涌向各个历史名胜。他们不得不考虑为什么还要住在这里，他们承认波士顿有吸引他们的地方——“这儿离我工作的地方近，”他们会说。

有时是游客们给当地人以提醒：如果他们的城市没什么意思，就不会这么有吸引力了。

所以，你其实是很幸运的。即使你以前来过波士顿，你还可以带着全新的眼光来看这座城市。尝一尝这里的海鲜，游览一下这里的历史名胜。不妨驻足加入这里的联欢会，欣赏一下被夕阳闪烁得波光粼粼的港湾。逛一逛这里的购物天堂，聆听一下街头音乐家们的演奏。最后，还可踱进哈佛(Harvard)和芬唯公园(Fenway Park)看一看。

从理论上讲，波士顿仅是一个大都市而已。而实际上，这个城市的独特魅力却使它成为一个令人神往的梦幻之都。

本书介绍

《傻瓜系列：波士顿》收集的是你需要的信息，并分类加以整理阐述。我通常从最基本的开始，也希望你能从“我想这在新英格兰(New England)谁都知道”阶段，一直读到“我知道那些生意红火的饭店都在哪里了！”。

本书是一本旅行参考书，而不是一本旅行游记。对本书，可以逐页扫描，也可以仅仅浏览一下你感兴趣的篇章。举个例子，如果你肯定能在你朋友家客厅的沙发上谋得一席之地，你就可以略过有关酒店客房的部分了，因为这部分对你就不是非常重要的。如果你特别想满足你的采购欲望，那你也不必在本书的简介部分花费过多的时间了。

在组织整理这些信息、建议的时候，我采取“急人所急”的指导原则。我有所取舍地将那些有用的信息呈现给读者，而不是如百科全书般地给你长篇的目录，令你眼花缭乱。重点在于，你需要知道的是是什么，而不是为了满足你强烈的好奇心和丰富的想像力。本书贯穿始终，都以一个行家的角度给你提供建议，而且是你能接受得了的。还有，尽管我无法亲自在你行程的每一步都保护你的安全，但你的安全对我很重要。我建议你要时刻警惕你周围的环境。时时留心你的相机、钱包和手提袋——这些都是小偷和拎包者们的目标。

本书中常用的缩略语

和别的书一样，本书也有一些缩写和短语。最明显的要算“波士顿”和“波士顿地区”叫法指向的差别了：在马萨诸塞州(Massachusetts)的东部，你会发现，那些生在牛顿(Newton)，成长于韦尔兹利(Wellesley)，受教于剑桥(Cambridge)，后定居于昆西(Quincy)的人，也称会毫不迟疑地说他们是波士顿人。鉴于不想让你陷入“或者波士顿、或者剑桥、有时还包括布鲁克莱恩(Brookline)、还可能包括萨默维尔(Somerville)、也可能将周围的一些卫星地区也算在内”解释“波士顿地区”的烦琐，我将其简化了。如果你要特别详细的信息(如通讯地址)，本书也为你提供了。

以下是一些信用卡的缩写：

- AE 美国运通卡(American Express)
- CB (法) 白卡(Carte Blanche)
- DC 就餐俱乐部卡(Diner's Club)
- DISC 探索信用卡(Discover)
- JCB 日本信用银行卡(Japan Credit Bank)
- MC 万事达信用卡(MasterCard)
- V 维萨信用卡(Visa)

在第八章和第十四章都会介绍一些以美元符号划分酒店和餐馆的等级，以便客人对它们的价格档次有所了解。酒店以一个两人的标准间(不含税)价格、餐馆以一次用餐的费用(不含税和小费)作为参照将它们的档次划分如下：

消费	酒店	餐馆
\$	少于 100 美元	少于 20 美元
\$\$	100 ~ 200 美元	20 ~ 30 美元
\$\$\$	200 ~ 300 美元	30 ~ 45 美元
\$\$\$\$	300 美元以上	45 美元以上

请注意，旅行信息中的价格不是一成不变的，我建议你先写信或电话咨询到准确的信息后再做你的旅行预算。

愚蠢的假设

本书面向的读者，可以是业务繁忙常常要飞来飞去的商人，也可以是毫无经验的游客。要根据你的需要选择对你最有帮助的部分。我假定你的时间紧迫，要的是那些用得上的，而不是越多越好的信息(虽然，这些假定看起来有些一厢情愿，但我还是愿意这样地假设下去)。

愚蠢的假设：

- 可能你没有时间去仔细研读一本正统的旅游指南。
- 也许你对旅游经验十足，但却没有太多的时间用于制定旅游计划，或你在波士顿停留的时间不会太长。你只想听一听专家的建议，充分利用你的时间，使你的旅行心情舒畅。

也许你来过波士顿，但你怀疑(没错!)新英格兰(New England)对全世界各地来旅游的人来说应该比他们想象的还要有意思。

也许你从来没有坐过飞机，没乘过火车，也没在住宿及早餐客栈(B&Bs)预订过房间，也没买过交响乐团的门票——你想有一本书能给你详加解释说明这些。

无论你需要什么，我都会满足你的。

本书的编排

本书有七个部分，包括如何去波士顿、在波士顿探索、找到合你心意的住处、享用你感到可口的菜肴、发现那些令你神往的旅游热点等内容。当然，这一切都是为了让你能在波士顿玩个痛快。

第一部分 着手准备

在这部分，我会把你出发前应该知道的先告诉你。你可以从一个内行的角度了解波士顿到底是什么样子的，并定下最佳的旅游时间。我还会帮你作预算，在书中你还可以发现为全家旅行的、老年旅游者和残障旅游者提供的信息。

第二部分 解决细节问题

现在你应该从设想进入到具体细节部分了。你怎么去波士顿？你在哪里下榻？离开家以前，你都应该了解哪些事情？我会把所有你关心的事情告诉你。

第三部分 进驻波士顿

在你没入住波士顿的酒店之前，都还不算真正地到达了波士顿。在这一部分，我会简述你此行后半部分的要点，还会略微介绍一下波士顿的周边地区，以及到达那些地方的途径等内容。我还要告诉你最关心的问题——到哪儿兑换现金。

第四部分 在波士顿享受美食

这部分都和吃的有关。从可口的火锅乱炖到有275年历史的传统风味，无所不包。波士顿是个有饮食文化的城市。我还可以告诉你，波士顿人都喜欢哪些饭店，在哪儿宴请朋友，又在哪儿吃快餐等。

第五部分 波士顿观奇探胜

这部分我会带你浏览城市的旅游热点——从博物馆、历史名胜到自然风光、海上风情，包罗万象。如果这些地方对你没有那么大的吸引力，在这部分我还给你提供了一些体育比赛和休闲购物的信息。还有我给你设计的几条旅行路线和景点，这一切都会令你不虚此行的。

第六部分 华灯初上休闲娱乐：波士顿的夜生活

波士顿的夜生活被有的人称为“贫血”，“摔跤比赛”就是这种文化的一个代表——有很多的酒吧和饭店可供你消遣直到第二天的凌晨。在破晓之前，跳舞是

非法的——但舞会例外。这些详情我都会在这部分向你介绍。

第七部分 十大提示

这是使你变成老手的机会……从标题上你可以看出这部分的内容：不一定谁都会感兴趣。这部分更多的是翔实的观察记录和提供的宝贵建议。希望你乐于在其中。

附录 快速查询

一些容易使别的部分内容显得杂乱的东西，在这里以便利的表格形式呈现给你。在这部分，可以帮你得到那些“轻触图标就可以获得的资讯”，其中包括免费咨询电话、航空公司和酒店的网址，以及其他宝贵的信息。请不要客气啦！

在本书的后半部分还有计划表格，它们是帮你做预算和定行程路线的。在这部分你可以将所有获得的信息汇总。

本书中所使用的图标



令你行动更方便的信息、建议和内行的看法。这个图标能帮助你知道该做些什么以及如何善用你的时间等内容。

揭示为游客设的陷阱、骗局，旅行中可能遇到的危险，可以避免的一些不必要的麻烦等。我用这个图标引你离开那些已经设置好了的陷阱。

那些欢迎孩子参加的娱乐活动、接待小孩子的旅游热点和公共设施。波士顿特别欢迎小游客们，在这些地方我会用这个图标提醒你。

如果你在一件事上舍得掏腰包，那么在别的方面你就得节省点儿。这个图标会引导你轻松地省下那些不必要的支出，这样在你最喜欢的事情上就可以潇洒一下了。

在波士顿到处你都可以感受怀旧的味道。在这个图标的引导下，你会更多地了解这个城市的历史。

让我们就此起程吧

在过去的20年里，我一直称波士顿是我的故乡。朋友们对此大伤脑筋，还以为我要搬回波士顿定居呢，后来我才告诉他们，我是在波士顿被养父母带大的。即使这样，我也没有去过波士顿所有的风景名胜，也不会讲所有波士顿的方言，也未能完全知道它的历史、地理和所蕴藏的几乎全部新英格兰(New England)的自然资源情况。随着略带咸味的海风一起，从东从西蜂拥而来的、参观联合国的游客们通常都在落叶缤纷的秋季到达——多么令人兴奋的事啊！我也很荣幸和你共同分享这些。我们要出发了！

目 录

简介	第一章
第一部分 着手准备	第一章
第一章 发掘波士顿最棒的一面	3
第二章 决定何时起程	6
第三章 做好预算	12
第四章 为旅行中的特殊需要做准备	19
第二部分 解决细节问题	25
第五章 前往波士顿	27
第六章 找到适合你入住的酒店	35
第七章 预订客房	41
第八章 波士顿最好的酒店	45
第九章 解决零星杂乱的问题: 记住最重要的细节	65
第三部分 进驻波士顿	73
第十章 熟悉波士顿	75
第十一章 在波士顿四处看看	81
第十二章 关于钱的问题	88
第四部分 在波士顿享受美食	91
第十三章 关于波士顿餐饮的独家报道	93
第十四章 波士顿最好的餐馆	97
第十五章 令人愉快的话题: 零食和餐饮的好去处在哪里	118
第五部分 波士顿观奇探胜	123
第十六章 波士顿的旅游热点	125
第十七章 看更酷的景点, 做更酷的事	146
第十八章 在你的左边是昆西集市: 导游波士顿	156

第十九章	对购物及各大商场的详细介绍	162
第二十章	在波士顿可行的五个旅行计划	175
第二十一章	探索波士顿以外的地方: 四天的伟大旅行	180
第六部分	华灯初上休闲娱乐: 波士顿的夜生活	203
第二十二章	表演艺术	205
第二十三章	逛一逛俱乐部和酒吧	215
第七部分	十大提示	221
第二十四章	让你看起来不像外地人的十个最有效的办法	223
第二十五章	十个最有意思的免费(或几乎免费)活动	226
附录	快速查询	229

第一部分

着手准备

第五次浪潮

里奇·坦南特作



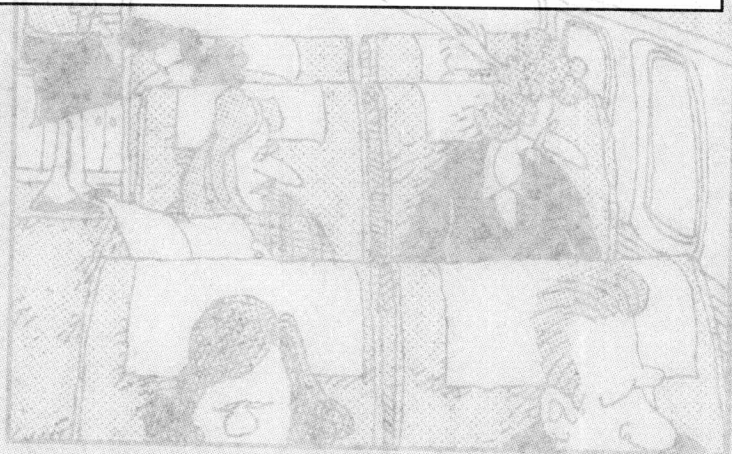
长路一景

雷批毛著

本部分内容

开始制定你的旅游计划时，可能会像一个金字塔：塔建于无数的可能性上，随着选择的可行性而逐渐变窄，在你随手的涂鸦中可能“波士顿”竟跃然纸上，最后它成了你的塔尖。那你怎样才能到达那里呢？

本部分的内容正能将你引向波士顿。你想看到什么，感受到什么？什么时候去最适合？要做多大的预算？对那些有特殊需要的游客，如何才能获取有帮助的信息？在这里你都会发现的！



第一章

发掘波士顿最棒的一面

本章提要

- ▶ 对有吸引力、好玩的地方有大概的了解
- ▶ 感受点儿怀旧的味道
- ▶ 看看世界上最宏伟的工程

全世界的人都或多或少地与波士顿有着某种联系。不管你曾否来过波士顿，你都多多少少地对它有所了解。

也许你最好的朋友曾在这儿念过大学，或你的邻居是“红袜队(Red Sox)”的铁杆球迷，也许你的保姆最喜欢的电影正是讲述一个发生在波士顿的故事，或者你的家庭医生曾在马萨诸塞州总医院实习过……你也许会为看到重映的《欢笑》而倍感亲切，为在电视上看到了独立日的波士顿音乐会而激动（也许著名的“忠诚”保险公司正有效地管理着你的养老保险），你甚至或许还记得一些有关“茶党”的事儿。总之，你想来波士顿这个听起来感觉很有意思的地方玩一下，你想对了！

波士顿引人入胜的文化历史，令人耳目一新的休闲娱乐活动，巨大的游客吞吐能力，使它广为商家、会务组和旅游者所青睐。我要让你知道，在这儿都能有什么收获。

太阳系的中心

霍姆斯(Oliver Wendell Holmes，法学家)给波士顿起的外号最是广为流传：太阳系的中心(能流传下来的原因主要是报纸头版头条作者们喜欢用“中心”这类的词)。太阳系对我们来说可能太遥远，但马萨诸塞州(Massachusetts)东部的这个教育、高科技产业、金融业和健康医疗组织的中心却是近在眼前。

但不要由此就想象波士顿市容是那种苍白的、冷酷而呆板的，其实它是令人赏心悦目而又令人倍感温暖的——一个很美的地方。

红砖的房子、鹅卵石的路面与摩天大厦的闪亮玻璃相比照。美元滚滚涌进波士顿港，带来了城市极大的改变。波士顿所创造的犯罪率大大降低的“波士顿奇迹”，使它比以往更让人有安全感。

美国的雅典

波士顿有很多可笑的别名(例如“豆城”),但这一个更适合我的主题。“美国的雅典”一词来源于19世纪的知识分子们将古雅典认作当时教育和文化的楷模这一典故。将这一名字借来,象征同样的意义是再自然不过的事情了,更别说有押韵的美感了。

这一对比在今天意味着:哪里有教育,哪里就有学生。在波士顿地区大学生数以万计。哪里有学生,哪里就有的是嘈杂、拥挤、新潮音乐、奇装异服、大众化的娱乐和消遣。因此,波士顿和剑桥(Cambridge)到处都充满着青春的活力。

从文化的角度看,波士顿是表演艺术的中心。这里是一些世界最优秀的和最受人欢迎的艺术的发祥地,到处都有优秀的交响乐团,无数的学生在艺术不同的领域里拼搏着。记住,你在哪里发现精英文化,也会在哪里发现低俗文化(但不是那些下流、令人反感的像文身或脱衣舞俱乐部之类的)。波士顿的低俗文化是以酒吧乐队、单人滑稽谈笑和街头艺术作为代表的。

豆城

“豆城”一词源于清教徒时期的关于在“安息日”做饭是违反安息原则的条规。在周六,人们都将豆子放在锅里,塞进灶坑中利用余热将豆子慢慢加热煨熟,这样周日的午餐就有了,世上也有了“波士顿烧豆子”这一食品。有些传统的饭店还在供应豆类食品,但没有人是专门来波士顿吃豆的。人们到这里都是为了品尝海鲜和贝类的,他们找对了地方。从大餐到充满乡土气息的风味小吃和异国美食样样齐全——家家菜谱都会列出这些用海鲜烹饪出的美味佳肴。

后裔和繁荣

如果你想和别的游客一样,在离开波士顿的时候,思想里都会多多少少地受到一些历史方面的熏陶。或许你想沉浸在过去历史之中,你可以参观那些移民开荒和革命斗争的遗址,让你的头脑中塞满各样的历史知识。也许你根本没有这个必要——还不如把自己置身于波士顿这个日新月异的时代之中呢!波士顿以前的陆地面积仅为现在城市面积的三分之一,这主要归功于填海工程,特别有名的是对后湾(Back Bay)的填埋,致使陆地仿佛像一个橄榄球的形状。老居住区(如北区[North End]和烽火台山[Beacon Hill])绵延曲折的道路设计,有着很神秘的传说,但绝对不是依据牛群踩出来的线路设计的(说这样的话的人是在追忆过去的财富之路,又误导人们以为是在仿照伦敦的城市设计)。去闹市区的每一步都会让你感受到这个城市百年的历史,远胜过书本上所能学到的。

例如,法纳尔大厅(Faneuil Hall):以前可以直通港口,现在连水的影子都看不到。法纳尔大厅集市(Faneuil Hall Marketplace)的大小商场都位于历史名胜和海滩之间的填埋地上。向内陆走过几条街后,就来到了“北方人的节俭(Yankee thrift)”纪念碑前,它的前身是非来利地下商场(Filene's basement)。距这儿不

远,是著名的新巴丽大街(Newbury Street)——零售百货一条街。在这些地方,各式的商品琳琅满目,应有尽有。

戴好安全帽

象征着波士顿人的超群智慧和的艰苦卓绝的、巨大的第三条海港隧道工程(也是波士顿的中心隧道)“大挖掘(Big Dig)”,令人叹服。

93号州际高速公路,通过波士顿市区的时候,变成了高架桥,从滨水区与市区分界线上凌空而过。但到了2004年——“大挖掘”的竣工期,这个横穿波士顿市区的庞然大物将不复存在了。取而代之的,将是“大挖掘”地下隧道和查理河大桥衔接而成的新干线。“大挖掘”工程所采用的技术将是令世界顶尖级工程师们瞠目结舌的技术;这一工程所带来的效果,将是令每日穿梭往返的上班族们笑逐颜开的效果。

刚刚看到这个工程,你可能会认为“大挖掘(Big Dig)”工程虽然很辉煌但却又很不方便,这也许是个时尚的标志吧。但这时很多闹市区的商家已经把漫不经心从周五的一天扩展到整个一周的七天了,而穿着“大挖掘(Big Dig)”工作服的建筑工人们(戴着头盔,上身穿着橘黄色衬衫,下身套着牛仔褲,脚上蹬着靴子)正开始将整个城市翻个底朝天。这是一个巧合吗?有人这么认为。



直到5月,春天才真正地来临,春风轻拂令人心情为之一爽。各个学院的毕业典礼陆续开始了,此时酒店的客房时空时满,其他州的人也会蜂拥入住波士顿。

毕业典礼的喧嚣会延续到6月,滋润的气候伴随着孩子们的期末考试的来临,酒店客房突然爆满,客流量急剧升高。

在7月到8月间,前来度假的游客,一批接着一批,到处都排着长队,你会发现这时游客很容易脾气急躁。在7月4日前后,港口竞赛会将吸引从四面八方赶来的观众,届时将人山人海。到了8月底,大学生们也该返校了。



6月、7月和8月,在这90多天里,你能感受到那略带潮湿的高温天气。此时,宜多在室内活动;即使在户外,活动量也不要太大。

9月上旬,大学正式开学;要注意飞驰的面包车,尤其在9月1日这一天。这时天气开始凉爽起来,但也变得干燥了,落叶从9月下旬到11月中旬持续不断;很多追踪“叶迹”的人都会呆在波士顿地区和新英格兰(New England)的北部地区,他们的存在往往会导致交通的全面阻塞。

9月到10月是最令人愉快的季节,白天天气暖和,夜晚天空一片明净。10月第三个周末的查理河(Charles River)赛船会吸引了成千上万的游客,其中很多都是学生,他们宁可挤进同乡们的寝室也不入住价格昂贵的酒店。这时预订客房也有一些难度。

11月,落叶的季节已经结束,会议的召开也越来越少了。天气开始变得阴冷,但还没到下雪的时候。

12月,落叶已不复存在,但召开会议的还有。如果你在周末入住酒店,在待遇上会得到很大的优惠;特别是入住那些还能提供节日购物打折服务的酒店,更是妙不可言了。元旦前一天晚上,很多酒店的客房都会有不愿在午夜驱车回家的波士顿郊区客人,所以预订客房是越早越好。

天气预报(小诗)

关于波士顿天气的这首诗,被广为流传的程度仅次于《保罗·里维尔之行(Paul Revere's Ride)》,排在第二位。这首诗主要描绘位于后湾(Back Bay)(邻近60层汉考克玻璃塔[Hancock Tower])的旧约翰·汉考克大厦(Old John Hancock)顶的信号灯:

蓝灯亮,天晴朗;

蓝灯闪,云不远;

红灯亮,雨欲来;

红灯闪,雪蹒跚。

夏天,如果红灯闪烁,意味着坏天气推迟了“红袜(Red Sox)队”的比赛。

认识天气

很多地方天气的变化可用一句古话来描述:“如果你不喜欢它,就等它10分钟!”在新英格兰(New England)呆了几天以后,你就会发现这个表达是多么准确。

我建议你:因天气的原因你准备取消游览计划时,要至少考虑两遍后再决定。